

Quatre chœurs

pour
voix de femmes
sans accompagnement

Texte russe de G.R.

Adaptation française
de
ERNEST CLOSSON

Musique
de
CÉSAR CUI

Partition f.4 _net

Chaque partie ,_40 net

Propriété des Editeurs pour tous Pays.

Tous droits d'Exécution publique et de Reproduction réservés

BRUXELLES, SCHOTT FRÈRES

Mayence, les Fils de B. Schott. London, Schott & Co^{ie}

Leipzig, Otto Junne.

N^o1. Le Rossignol.

C. R.

César Cui.

Allegro animato e giocoso.

1^{re} Soprano. *mf*
 La bri-se porte au loin le doux par-fum du mé-ri-

2^{de} Soprano. *mf*
 La bri-se porte au loin le doux par-fum du mé-ri-

1^{re} Contralto. *mf*
 La bri-se porte au loin le doux par-fum du mé-ri-

2^{de} Contralto.
 - - - - -

p sier. Le ros-si-gnol s'é-veille et de ses chants remplit le bois. *mf* En-

p sier. Le ros-si-gnol s'é-veille et de ses chants remplit le bois. *mf* En-

mf sier. Le ros-si-gnol s'é-veille et de ses chants remplit le bois.

mf Le ros-si-gnol s'é-veille et de ses chants remplit le bois. En-

sei-gne-moi ton art di-vin, o ros-si-gnol char-mant, et

sei-gne-moi ton art di-vin, o ros-si-gnol char-mant, et

et

sei-gne-moi ton art di-vin, o ros-si-gnol char-mant, et

qu'en mon coeur é - mu tes chants é - veillent un é - cho! Dis - moi, —

qu'en mon coeur é - mu tes chants é - veillent un é - cho! Dis - moi, —

qu'en mon coeur é - mu tes chants é - veillent un é - cho! Dis - moi, —

qu'en mon coeur é - mu tes chants é - veillent un é - cho! Dis - moi, —

moi, en - seigne-moi ton art! Dis - moi, en - seigne-moi ton art!

moi, en - seigne-moi ton art! Dis - moi, en - seigne-moi ton art!

— en - seigne-moi ton art! Dis - moi, — en - seigne-moi ton art!

— en - seigne-moi ton art! Dis - moi, — en - seigne-moi ton art!

Poco meno mosso.

art! Doux ros - si - gnol, doux ros - si - gnol, ah! je - tim -

art! Ros - si - gnol, dis - moi, ros - si - gnol, ah! je tim -

art! Doux ros - si - gnol, é -

art! Doux ros - si - gnol, é -

ritenuto *mf* a tempo

pleure, é - cou - te - moi ! Que ta puis - san - te voix s'en - vole au -
 pleure, é - cou - te - moi !... Fais que ta voix s'en - vole au -
 cou - - te - - moi ! Fais que ta voix s'en - vole au -
 cou - - te - - moi ! Fais que ta voix s'en - vole au -

de - là de ces bois ! Qu'en l'à - me de l'homme el - le pé -
 de - là de ces bois ! Qu'en l'à - me de l'homme el - le pé -
 de - là de ces bois ! Qu'en l'à - me de l'homme el - le pé -
 de - là de ces bois ! Qu'en l'à - me de l'homme el - le pé -

lè - meuve tendre -
IrrSop. divisés

nè - tre malgré lui, l'a - ni - me, l'at - ten - dris - se, Pé - meu - -
 nè - tre malgré lui, ver - - sant la
 nè - tre malgré lui, et l'at - ten - dris - se, lè - meu - -
 nè - tre malgré lui, ver - - sant la

ment,

ve, ver - sant l'a - mour, la joie dans les
 joie, ver - sant l'a - mour, la joie dans les
 ve, ver - sant la joie, l'a - mour, ver - sant la joie - dans les
 joie, ver - sant l'a - mour, la joie dans les

coeurs, - ain - si qu'un pre - mier re - frain d'a -
 coeurs, - ain - si qu'un pre - mier re - frain d'a -
 coeurs, - ain - si qu'un pre - mier re - frain d'a -
 coeurs, - com - me le pre - mier re - frain du jeune a -

vril, ain - si que le gri - sant par - fum du frê - le mé - ri - sier!
 vril, ain - si que le gri - sant par - fum du frê - le mé - ri - sier!
 vril, ain - si que le gri - sant par - fum du frê - le mé - ri - sier!
 vril, ain - si que le gri - sant par - fum du frê - le mé - ri - sier!

Nº 2. L'onde est endormie...

Andantino.

1^{re} Soprano. *p* L'onde est en-dor-mi - e, les zéphirs re - po - sent

2^d Soprano. *p* L'onde est en-dor-mi - e, les zéphirs re - po - sent

1^{re} Contralto. *p* L'onde est en-dor-mi - e, les zéphirs re - po - sent

2^d Contralto. *p* L'onde est en-dor-mi - e, les zéphirs re - po - sent

p et la lune é - clai - re le sombre a - zur des eaux...

p et la lune é - clai - re le sombre a - zur des eaux...

p et la lune é - clai - re le sombre a - zur des eaux...

p et la lune é - clai - re le sombre a - zur des eaux...

p L'o - cé - an s'ar - gente *mf* et brûle en pal - pi - tant: —

p L'o - cé - an s'ar - gente *mf* et brûle en pal - pi - tant:

p L'o - cé - an s'ar - gente *mf* et brûle en pal - pi - tant: —

p L'o - cé - an s'ar - gente *mf* et brûle en pal - pi - tant:

ain - si la joie ray - on - ne sur nos dou -
 qu'ain - si ray - on - ne la joie sur nos dou -
 ain - si que ray - on - ne la joie sur nos dou -
 que la joie rayonne ain - si sur nos dou -

leurs. — L'onde est en - dor - mi - e, les zé-phirs re -
 leurs. — L'onde est en - dor - mi - e, les zé-phirs re -
 leurs. — L'onde est en - dor - mi - e, les zé-phirs re -
 leurs. — L'onde est en - dor - mi - e, les zé-phirs re -

po - sent et la lune é - clai - re le sombre a - zur des
 po - sent et la lune é - clai - re le sombre a - zur des
 po - sent et la lune é - clai - re le sombre a - zur des
 po - sent et la lune é - clai - re le sombre a - zur des

eaux. Lo - cé - an s'ar - gente et brûle en pal - pi -
 eaux. Lo - cé - an s'ar - gente et brûle en pal - pi -
 eaux. Lo - cé - an s'ar - gente et brûle en pal - pi -
 eaux. Lo - cé - an s'ar - gente et brûle en pal - pi -

Pochissimo meno mosso.

tant: ain - si la joie ray -
 tant: qu'ain - si ray - on - ne la
 tant: ain - si que ray - on - ne la
 tant: que la joie ray-onne ain -

on - ne sur nos dou - leurs, sur nos dou - - leurs.
 joie sur nos dou - leurs, sur nos dou - - leurs.
 joie sur nos dou - leurs, sur nos dou - - leurs.
 joie sur nos dou - leurs, sur nos dou - leurs.

N^o 3. Le mois de mai.

Allegretto.

1^{re} Soprano. *pp* Mois de mai, mois fleu-ri! *mf* dé -

2^d Soprano. *mf* Voi-ci le mai, le mois fleu-ri! dé -

1^{re} Contralto. *mf* Voi-ci le mai, le mois fleu-ri! dé -

2^d Contralto. *mf* Voi - ci le mai, le mois fleu-ri! dé -

-ja tié - dit la bri - se, les fleurs par - fu - ment les prai -

-ja tié - dit la bri - - se et re - ver -

-ja tié - dit la bri - - se et re - ver -

-ja tié - dit la bri - se, les — prés, les —

ri - - - es, les fo - - rêts ont re - ver -

dit — la fo - - rêt. *mf* Voi - ci le

dit — la fo - - rêt. *mf* Voi - ci le

champs, les bois en - fin ver - dis - sent. *mf* Voi -

pp di. Mois de mai, *mf* tu nous re-viens en -
 mai, le mois fleu - ri! tu nous re-viens en -
 mai, le mois fleu - ri! tu nous re-viens en -
 - ci le mai, le mois fleu - ri! tu nous re-viens en -

p fin, — ah! *mf* tu re - viens en - *p*
 fin, ah! *mf* tu re - viens en - *p*
 fin, ah! *mf* tu re - viens en - *p*
 fin, — chas-sant l'hi - ver et ses fri - mas! Il vient en -

p fin! La terre at-ten-dait son bai - ser pour re -
 fin! — La terre at-ten-dait son bai - ser pour re -
 fin! *p* Tout. — sou - rit,
 fin! *mf* Car la — terre at - ten - dait son bai -

vi - vre d'u - ne vie nou - vel - - le; dans *p*

vi - vre d'u - ne vie nou - vel - - le; dans *p*

chan - - - te,

ser pour re - - vi - vre d'u - ne vie nou -

la na - tu - re tout sou - - rit, tout

la na - tu - re tout sou - - rit, tout

mf car la terre at - ten - dait son bai -

sp vel - - - le; tout sou - rit,

est en joie, tout pal - pi - te, par - tout des chants!

est en joie, tout pal - pi - te, par - tout des chants!

ser, pour re - vi - vre du - ne vie nou - vel - - le.

chan - - - te, par - tout des chants!

ff L'im-men-si-té des cieux, le bruis-se-ment des fo-
ff L'im-men-si-té, les bois, les champs,
ff L'im-men-si-té, les bois, les champs,
ff L'im-men-si-té, les bois, les champs,

-rêts et des bosquets fleu-ris, tout cé-lè-bre le nou-veau prin-
f te cé-lè-bre, *p* prin-
f te cé-lè-bre, *p* prin-
f te cé-lè-bre, *p* prin-

pp *riten. poco a poco.*

temps. Mois de mai, voi-ci le mail!
p temps! Voi-ci le mai, le mois fleu-ri, le mail!
p temps! Voi-ci le mai, le mois fleu-ri, le mail!
p temps! Voi-ci, voi-ci le mail!

N^o 4. Sérénade.

1^{re} Soprano. *mf*
Chère en - fant, à ta

2^e Soprano. *mf*
Chère en - fant, à ta

3^e Soprano. *p*
Chère en - fant, je viens chan -

1^{re} Contralto. *p*
Chère en - fant, je viens chan -

2^e Contralto. *p*
Chère en - fant, je viens chan -

3^e Contralto. *p*
Chère en - fant,

por - te je viens chan - ter - ma sé - ré - na - de. Que ma

por - te je viens chan - ter - ma sé - ré - na - de. Que ma

- ter ma sé - ré - na - de, pour

- ter ma sé - ré - na - de. Que mon

- ter ma sé - ré - na - de, pour

ma voix te

voix, — que mon luth t'ac-com-pa-gnent au doux pa-ys du
 voix, — que mon luth t'ac-com-pa-gnent au doux pa-ys du
 te me-ner — au — doux pa - ys — du —
 luth t'ac - compagne au pa - ys du
 te me-ner — au — doux pa - ys — du —
 guide au pa - - ys du

pp
 rê-vel Sur tes yeux, ma chan - -
pp
 rê-vel Sur tes doux yeux, ma chan - -
mf
 rê-vel Sur — tes — pau - piè - res,
mf
 rê-vel Sur — tes — pau - piè - res,
pp
 rê-vel Sur tes yeux, ma chan - -
pp
 rê-vel Sur tes yeux, ma chan - -

son po - se - - ra

son po - se - - ra

ten - dre - ment ma chan - son po - - se - - ra

ten - dre - ment ma chan - son vo - - lant vers toi po - se -

son po - - - se - ra son

son po - se - - ra

poco riten. *a tempo*

son bai - - ser. Chère en - fant, a ta

son bai - - ser. Chère en - fant, a ta

son bai - ser. Chère en - -

- ra son doux bai - ser. Chère en - -

tendre et - - doux bai - ser. Chère

son bai - ser. Chère

riten.

por - te je viens chan - ter ma sé - ré - na - de, dans la
 por - te je viens chan - ter ma sé - ré - na - de, dans la
 fant, je viens à toi pour
 fant, je viens à toi pour
 en - - fant, voi - ci la
 en - - fant, voi - - -

nuit si - len - ci - eu - se.
 nuit si - len - ci - eu - se.
 te - ber - cer dans la nuit si - len - ci - eu - se.
 te - ber - cer dans la nuit si - len - ci - eu - se.
 nuit si - len - ci - eu - se.
 - ci - la nuit si - len - ci - eu - se.

Pochissimo più mosso.

1^{er} sopr. *p* Dors, en - fant! *pp* Bien des *mf*

2^e sopr. *p* Dors, en - fant! *pp* *mf* Bien des

1^{er} cont. *p* Dors, en - fant! *pp* Bien des *mf* pei - nes, bien

2^e cont. *p* Dors, en - fant! *pp* Bien des pei - nes

Dors, en - fant!

peines, des sou - cis, as - som - briront ton front, te

des sou - cis te guet - - te - ront

bien des sou - - - cis - - - te

mf Bien des sou - cis as - som - bri - ront ton front. Ils te

guet - tent dans la vi - e. Tu pleu - re - ras!

dans la vi - e. Tu pleu - re - ras! Mais

guet - - - tent. Tu pleu - re - ras!

guet - - - tent, et tes beaux yeux pleu - re - ront.

pp Dors en paix, les
pp au - jour - d'hui, dors en paix,
p Mais au - jour - d'hui dors en paix,
mf Mais, mais au - jour - d'hui dors en paix,

larmes vien - dront as - - sez tôt! Re-po - se
 on pleure as - - sez tôt!
 les pleurs vien - dront tou - jours as - sez tôt!
 les pleurs vien - dront as - sez tôt!

p donc en - paix i - gno - rant en - co - re la souf -
p Dors en - paix i - gno - rant en - co - re la souf -
p Dors sans nul sou - - ci, sans nul é - -
p Dors sans nul sou - - ci, sans nul é - -
p Dors sans nul sou - - ci, sans nul é - -
p Dors sans nul sou - - ci, sans nul é - -

poco riten.

france hu - maine, — en — cet — te — nuit se - rei - ne.

france hu - maine, — en — cet — te — nuit se - rei - ne.

moi, — cet — te nuit.

moi, — cet — te nuit.

moi, — cet — te nuit.

moi, — cet — te nuit.

Tempo I.

Puis-ses tu, — m'é-cou-tant à travers les

Puis-ses tu, — m'é-cou-tant à travers les

Puis - ses — tu, — en — m'é - cou - - tant — à tra -

Puis, — en — m'é - cou - - tant — en —

Puis - ses tu, — en — m'é - cou - - tant — à tra -

Puis, — en - vo - - le - -

brumes d'un doux rêve, t'en-vo-ler au pa-ys loin-tain où
 brumes d'un doux rêve, t'en-vo-ler au pa-ys loin-tain où
 vers ton rêve, t'en-vo-ler là bas, où tou-te
 rê - ve, vole au pa-ys où tou-te
 vers ton rêve, t'en-vo-ler là bas, où tou-te

toi là - bas, où la

toute dou-leur s'ef-fa-ce. *pp* Sur tes yeux, ma chan-
 toute dou-leur s'ef-fa-ce. *pp* Sur tes doux yeux, ma chan-
 peine est ba-ni-e. *mf* Sur tes pau-piè-res,
 peine est ba-ni-e. *mf* Sur tes pau-piè-res,
 peine est ba-ni-e. *pp* Sur tes yeux ma chan-
 peine est ba-ni-e. *pp* Sur tes yeux ma chan-

poco riten.

son po - se - ra son bai - -
 son po - se - ra son bai - -
 tendrement ma chan - son po - se - ra son bai -
 tendrement ma chan - son vo - lant vers toi po - se - ra - son doux bai -
 son vient - po - ser - son doux bai - -
 son po - se - ra son

f *a tempo*

ser. Chère en - fant, à ta por - te je viens chan -
 ser. Chère en - fant, à ta por - te je viens chan -
 ser. Chère en - fant, je -
 ser. Chère en - fant, je -
 ser. Chère en - - ser. Chère en - -
 doux bai - ser. Chère en -

ter ma sé - ré - na - de, dans la nuit si - len - ci - eu - se.

ter ma sé - ré - na - de, dans la nuit si - len - ci - eu - se.

viens à — toi, — pour te — ber - cer, — dans la

viens à — toi, — pour — te — ber - cer, — dans la

fant, voi - ci la nuit si - len - ci -

fant, voi - - - ci - la nuit — si -

nuit si - len - ci - eu - se.

nuit si - len - ci - eu - se.

eu - - - se.

len - - - ci - eu - se.

Dors, en - fant!

Dors, dors, en - fant!

Dors, dors, en - fant!

Dors, dors, en - fant!

Dors, dors, en - fant!

Dors, dors, en - fant!

p *mf* *ppp*